HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 398 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Sábado 26 de Octubre de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

El problema del agua

La sequía

Estamos en la época en que la falta de agua tantos perjuicios ocasionan a la ganadería y a la agricultura. La seca es un mal grave que hay que buscar remedio para su desaparición, sin esperar todo de las fuerzas poderosas, pero inconscientes de la naturaleza. En contrastes con los adelantos que constantemente nos incorporamos, los métodos de explotación de nuestras inmensas riquezas naturales continúan siendo primitivos. Como en la época del coloniaje, nuestros ganaderos, en su gran mayoría no recurren a medios modernos y prácticos para afrontar las contingencias de las sequías prolongadas, sea recogiendo en tanques apropiados las aguas pluviales, sea determinando corrientes artificiales para alimentar los abrevaderos naturales. Los ganados apagan su sed en los arroyos y cañadas y cuando éstos se secan perecen en grandes cantidades, sin que la pérdida que ello implica aleccione eficazmente a los mismos que la sufren.

En lo que respecta a la producción agrícola puede decirse otro tanto. A pesar de los frecuentes períodos de persistente seca habidos desde que esta fuente de la riqueza nacional tomó impulso, de la iniciativa privada no han salido ni los canales de irrigación, ni los regadíos artificiales que en todos los países productores del mundo ponen a cubierto la agricultura de la inseguridad de acción de los elementos naturales.

De ese abandono que señalamos, de esa falta de cuidado por los veneros de nuestra riqueza pública, también cabe mucha parte de responsabilidad al gobierno, a quien compete la defensa de los intereses generales. Cuando por diversas causas imputables por igual a la idiosincracia criolla y a la falta de conocimientos para la elección de medios que impulsen el desenvolvimiento agropecuario, la iniciativa privada no existe o sea incapaz de prevenir o neutralizar los males que afectan a la producción, es la acción oficial que debe intervenir en forma eficaz, dada la suma de elementos de que puede disponer.

Muchas de las dificultades que impiden la expansión de la agricultura serían salvadas si un plan de distribución artificial de las aguas llovedizas y fluviales, hiciera cruzar algunos canales de irrigación por las zonas de la República donde la agricultura se hace intensiva por la concentración a cada año más compacta de las plantaciones. En un país cruzado en todo sentido por cursos de agua no es difícil adoptar un sistema que dé por resultado el gobierno de las lluvias, mediante las grandes agrupaciones forestales que en Europa impiden las sequías prolongadas.

Es de esperar que la afligente situación de la campaña, que suele agobiarse por la seca y la langosta, inspire, tanto a la acción privada como a la iniciativa oficial, los medios eficaces para impedir los males que de tan cerca nos amenazan.

Nueva Helvecia

Con este mismo título nuestro importante colega rosarino «La Democracia», escribe el interesante artículo que más abajo publicamos, en el que hace resaltar las necesidades urgentes que se notan en nuestra localidad.

El punto más crítico es la plaza pública, que como dijimos días atrás, no tiene de tal, nada más que el nombre, pareciéndose tan solo a un potrero para pastoreo.

Respecto al estado en que se encuentran las calles, un colaborador nuestro también se ocupa escribiendo un breve artículo, el que está muy de acuerdo con lo que escribe el colega.

He aquí lo que escribe «La Democracia»:

«La vecina localidad de Nueva Helvecia, tiene dos características poco comunes en este departamento.—Por su laboriosidad industrial, tiene suma importancia económica;—por su carácter de región buscada para turismo y veraneo, es una población en la cual todo abandono edilicio debe obligadamente ser reprochable en grado superlativo.

De su aspecto edilicio y estético, vamas hoy a ocuparnos refiriéndonos a Nueva Helvecia, y al hacerlo en lugar preferente, nos guía el propósito de tentar la atención de las altas autoridades del país, ya que de las departamentales como acabamos de comprobarlo días atrás—nada debe esperarse en el sentido de su contribución al remedio de las muchas reformas y mejoras que aquella población reclama de toda urgencia.

Y vamos al asunto.

Hemos visitado a Nueva Helvecia, en una de esas noches que harán allí en breve el encanto de turistas y veraneantes. Y sin embargo, la pintoresca localidad parecía abandonada y llena de una monotonía abrumadora.

Y el hecho se explica facilmente, Nueva Helvecia en primer lugar, no tiene aceras que sean medianamente transitables; el cruce en general de las calzadas, es hasta poco menos que peligroso y por último, a pesar de la importancia de la localidad, no hay alli plaza pública, pues el predio que ostenta ese título, no tiene ni siquiera sea una docena de bancos en regular estado, amén de absoluta falta de ornamentación forestal, ausencia de veredas y planimetría. Para más brevedad; lo que se llama «plaza» en Nueva Helvecia, es un terreno baldío que nutre las raices de unos plátanos y una regular variedad de yuyos.

Esto es de una imperdonable desidia. Las plazas públicas son el alma que tiene mas palpitaciones en los pueblos de campaña. Donde no hay plaza, los habitantes deben de buscar esparcirse en el estiramiento formulistico del Club, en la inconveniente mesa del café o sencillamente enserrándose en sus respectivos domicilios, ni bien apuntan las primeras sombras o en cuanto no es necesario cruzar las calles.

Así resulta monótona una bella localidad y sus habitannes, faltos de distracción social, pues la plaza pública no impone ni las licencias del bar, ni las severas fórmulas del club, para cultivar el sentimiento y las maneras en forma amplia y sin cortapisas de diverso orden.

Y en resumen: podríamos seguir hilvanando argumentos, para reclamar de las autoridades correspondientes, esa mejora qne necesita de toda necesidad Nueva Helvecia, pero preferimos dejarle para otra oportunidad, si ello fuera necesario y por no ser ahora demasiado extensos».

Sección poética

No sueños, corazón!

No sueñes, corazón, mundos azules
Que quimeras los sueños siempre son:
Y hallarás a la vera del camino
Desengaños, no más, y decepción!

Es locura soñar, deja tus sueños;
Vive la realidad, vive el dolor;
No dejes que tu ardiente fantasía
Busque las playas del país de Amor!

¡Ay! que en el puerto mismo se naufraga,
Sin que nada nos dé su salvación;
Y muere el alma de tristeza inmensa
Do el Paraíso de su amor soñó!...

ABIGAILA CESTAU RODRIGUEZ.

¡OH, EL ALMA DEL POETA!

¡Oh, el alma generosa del poeta! Cuán distintamente siente de las demás almas! Cómo se estremece al más leve eco de un sollozo, de una queja de amor, de un grito de dolor! Cómo es sensible a toda belleza! Cuánto le dicen a ella la aurora, la noche, los astros, el silencio, las cosas de la vida y el dolor de los hombres! Y la flores! Ah, las flores! Qué lenguaje más bello tienen ellas para el poeta! Cuántas evocaciones suaves y poéticas traen a su alma!

Un lirio amarillo y fresco, le dice de un amor tierno, amor de sentimiento, inocente, que nace del corazón de una niña, acariciando ilusiones y muy bellas esperanzas. Esperanzas que tienen lo posible de una quimera y que tendrán su desengaño.

Una rosa pálida y triste le habla del dolor de una enferma melancólica que agoniza en verde lecho, en la celda solitaria de un claustro, sin un rayo de sol.

Y un clavel, color rojo de sangre, le semeja los labios de una boca ardiente, abierta en ansias infinitas de besos lujuriantes.

Y un jazmin, a una niña bella y buena, que alegre se embellece en espera de su novio.

Y de cada flor el poeta saca un verso, forja una historia, crea un poema, producto todo de la sensibilidad de su alma a todo lo bello de la naturaleza.

Y las cosas humanas, siempre portadoras de dolor y de llanto, anegan de tristeza el alma del poeta y la conmueven y hacen nacer en ella la inspiración que canta llorando, todo lo amargo, todo lo triste de las penas que consigo llevan los hombres en su peregrinación por la vida.

Llegan hasta ella ayes adoloridos de los desengañados del amor, que muestran sus corazones desangrados por la ardentía de la pasión que les dominó y que fué a morir en manos de un alma que engañaba.

Y todo lo siente y todo lo vive. Y entonces vibra la lira que pulsa el alma del poeta, y sueltan sus cuerdas todo un mágico enjambre de sonidos armoniosos, que son consuelo para esos desdichados que torturados por el amor, quemados por el odio, amargados por la vida, vierten lágrimas y lágrimas... Después suelta el llanto, sola, tierna y generosa. Y cuánta poesía triste, cuántas cosas extrañas, cuánta belleza hay en el llanto del alma del poeta!

Alfredo M. Dupetit Ibarra.

Profecía fatal

A título de curiosidad por la notable videncia que encierra insertamos a continuación la profética poesía que el inspirado vate mejicano Salvador Díaz Mirón, compusiera sobre una traducción literal cuando fué coronado Nicolás II, el zar de todas las Rusias, recientemente fusilado en un oscuro rincón de lo que constituyera su vasto imperio. He aquí la citada composición:

Ya fuiste bendecido y coronado
Explendorosamente consagrado,
En medio de una pompa sin igual,
Oyeme, pues, escucha los consejos:
De quien fué, sin tu venia a tus festejos:
!Yo soy la libertad!

Tú mandas cien millones de lacayos;
Diez mil cañones que producen rayos,
Rompen en truenos, a tu voz triunfal;
Cuatro mares esclavos de tu acero,
Besan tus plantas imperiales... pero:
¡Yo soy la libertad!

Sé bueno y justo porque Dios se irrita;
Ama ese pueblo que a tus pies se agita:
!Con latentes hervores de volcán!
¡No me persigas mas! Dame la mano
Tiéndemela... si no... ¡tiembla tirano!
¡Yo soy la libertad!

Las próximas esquilas

Perspectivas para la lana

Reproducimos de «El Diario Español»:

«Los estancieros se preparan a comenzar en breve la zafra de lanas. Esta circunstancia actualiza el comentario respecto a los resultados de la producción de este año, en el doble sentido de la cantidad y del precio. En cuanto a lo primero, se tiene la convicción de que la esquila de este año será superior a la del pasado, habiendo mejorado además la calidad del producto, debido al mayor cuidado con que han sido tratadas las majadas. Lo importante ahora es el punto que se refiere a la demanda del textil. Las informaciones últimas permiten abrigar la creencia de que su colocación no tendrá dificultades mayores.

Es de creer, no obstante, que la cosecha se liquidará a precios altos porque las necesidades de los gobiernos son muy grandes.»

Cosas del ambiente

"Bellezas"

Con motivo de los calores propios de la estación, las calles de nuestro pueblo se ven muy concurridas, particularmente desde el atardecer hasta ciertas horas de la noche.

Es este un aspecto por demás simpático el que presenta la localidad, siendo de lamentar el deficiente estado de algunas de las calles más céntricas, y lo que es peor aún, el por demás escaso alumbrado público.

Como se comprende fácilmente, para poder pasear con relativa comodidad es imprescindible el factor luz, y, en ausencia de éste, gran parte del público se ve obligado a renunciar de las expansiones callejeras.

No así sucede en las noches en que le toca el turno «alumbrar a la luna», y los faroles, comprendiendo sin duda su inferioridad en cuanto a iluminación, permanecen apagados; entonces la concurrencia es en extremo numerosa, y el pueblo parece despertar de su habitual letargo.

Después de todo, el pasear casi a obscuras, no deja de tener su importancia para los cultores de los ejercicios físicos y para los amigos de los obstáculos, pues eso de verse en la necesidad de «cuerpear» una zanja en el preciso momento de estar sobre ella, como el hecho no menos importante de ir saltando, cayendo o tropezando en un regular número de pozos, es un deporte o una distracción como cualquiera otra, lo que puede ser origen de serios desperfectos en el físico de quienes se arriesgan a esas aventuras, y que por suerte o desgracia nunca faltan.

JUANCITO.

Un gran incendio

El saladero de Ferrés

El miércoles último prodújose un gran incendio en el saladero de la sucesión don Pedro Ferrés, sito en Punta de Yeguas, inmediaciones del Cerro de Montevideo.

Todas las construcciones de este establecimiento quedaron destruídas por las llamas. Estaba asegurado en el Banco de Seguros del Estado.

Fiestas del trabajo

Local "Ribeiro"

El activo rematador señor Fernando J. Carballo, acaba de pasar a los ganaderos la siguiente circular:

Colonia Octubre de 1918.

—Señor...

No es ajeno a su conocimiento el éxito conquistado por nuestro local en el último torneo ganadero. En momentos en que todas las operaciones fracasaban, nuestras ventas marcaron un record dentro del estado general de las haciendas. Esto demuestra muy acabadamente de que la plaza que ofrezco a Ud. ya está impuesta por el desarrollo de sus operaciones en medio de la seriedad y honradez de mi intervención.

Para el día 10 de Noviembre próximo, se efectuará el 10º. Remate feria ganadero, ofreciéndole a Vd. la ocasión de hacer alguna anotación lo más pronto posible, solicitud que hago con el fin de intensificar la propaganda, pués pienso cerrar el catálogo respectivo el día 30 del cte.

Debo comunicar a Vd. que cuento desde yá con varias inscripciones figurando entre ellas una del Sr. Exequiel J. Casas de 400 novillos mochos Durham esp. otra del Sr. David Bonjour Geymonat de 300 novillos de 3 y 4 años la otra de los Sres. Irurreta Goyena y Terra de 200 novillos Durham muy especiales, y 16 Toros Durham puros, procedentes de las más acreditadas Cabañas Argentinas.

Sin otro motivo saludo a Vd. con la mayor estima.

Fernando J. Carballo.

Como prometimos en el número anterior, damos hoy a la publicidad el catálogo de las anotaciones que se han inscripto para la feria que realizarán mañana los señores Carballo y Marteau en su

Local "Don Enrique Meyer"

Magín Santos, un lote yeguarizos de alta mestización procedentes de acreditados establecimientos de la Argentina; José Sánchez, 15 novillos hereford en especial estado; José Sánchez. 15 novillos hereford en especial estado y 2 toros puros por cruza; Pedro Bertin, un lote vacas lecheras mansas especiales y un lote novillos durham y hereford; Magín Santos, 45 novillos muy buen estado y clase; Diego Mendivil, 100 novillos durham y hereford en muy buen estado; Manuel Díaz, un lote vaquillonas hereford de dos años; César Fripp, 55 vacas lecheras con cría durham y hereford; Bartolo Laurnagaray, 15 vacas gordas, de muy buena clase; Perdomo Hnos., 10 vaquillonas durham especiales; Donato Carballo, un lote capones en especial estado; Alfonso Pou y Orfila, un lote vacas con cría al pie; Enrique Meyer, 30 vacas especiales en clase y gordura; Juan Garmendia, 1 toro durham; Rivas Hnos., un lote vacas gordas, de muy buena clase; Saturno Rodríguez, reservado; Enrique Meyer, un reproductor porcino Berkhire puro; Fermín Ciganda, un lote novillos en buen estado; Manuel Díaz, un lote novillos durham y hereford; Modesto Rodríguez, un lote novillos durham y hereford en especial estado y gordura.

Hacienda publica

El Director de la Oficina de Estadística Comercial, señor Martínez Lamas, prepara por encargo del Ministro de Hacienda un memorandum sobre tema de hacienda pública.

Se trata de un trabajo de importancia que en forma clara y sintética reflejará la situación económica y financiera del país.

Nombramientos

Han sido designados para integrar la Comisión Auxiliar local los señores Juan Frey (hijo) y Antonio Bertotto. El nombramiento de estas personas para ocupar tan delicados puestos, será, fuera de duda, muy bien acogido por el vecindario, por tratarse de personas inteligentes y activas, que mucho harán en beneficio de la localidad.

—Para ocupar los cargos de revisadores de Impuesto de Abasto, han sido designados los señores Hilario B. Muñiz y Enrique Honegger.

Noticias en tres lineas

En Río Janeiro la *grippe* está causando terribles estragos. Hubieron 1083 defunciones en 9 días. Entre las víctimas de la epidemia se cuentan a varias personas de figuración social.

En la Argentina en los frigoríficos del Riachuelo la epidemia se ha ensañado. El número de enfermos se elevaban últimamente a mil setecientos figurando entre ellos, jefes, empleados y peones.

***

Para el mes de diciembre es esperado en Montevideo nuestro representante diplomático en Italia doctor Gabriel Terra.

***

En breve llegarán al Río de la Plata numerosos vapores y veleros, procedentes la mayoría de Estados Unidos de Norte América, con objeto de embarcar cereales y productos de frigorífico.

***

En Londres se formará una sociedad puramente británica con un capital de cien millones de libras esterlinas para la explotación de minerales y su preparación y venta de productos metálicos.

***

Por el ministerio de Hacienda el gobierno declaro artificiales las siguientes partidas de vinos pertenecientes a bodegueros de Colonia.

4693 litros, de Luis Arrigoni; 7150 de Juan Gfeller; 2800 y 1100 de Eduardo Ducassou y 13000 de Ana R. de Marranetto.

***

El poder Ejecutivo ha enviado a la Asamblea General el mensaje relativo al aumento de sueldos de los empleados públicos.

***

Se encuentra en Lima atacado de «grippe» el Dr. Baltazar Brum. Aunque su estado no reviste gravedad, la Embajada hállase detenida en el puerto de Mollendo.

José Ríos Silva

Uno del gremio ha caído. En Montevideo, donde residía, falleció el periodista don José Ríos Silva. Con el pseudónimo de «Agapito Quinceces» escribió admirables y deleitosas páginas. Sus crónicas eran leídas con interés por todos y por todos saboreadas, no solo por lo que ellas tenían de festivas, sino por su prosa fuerte y sana.

Haya paz en la tumba del periodista que llenó su misión austeramente, cuya memoria será perdurable por múltiples motivos.

Fiesta escolar

El jueves se realizó en la escuela número 10 que dirige la señorita María Carolina Gil Sánchez, con motivo del aniversario de la muerte de José P. Varela, una tertulia en que intervinieron los niños de dicho centro de enseñanza.

Por no tener espacio nos vemos obligado a dejar para el número próximo la crónica detallada de dicho festival.

NUEVO DENTISTA

Ha quedado abierto recientemente en la localidad en la calle 18, contiguo a nuestra casa un nuevo consultorio de odontología, a cargo del joven Germán Greising.

El joven Greising. es uno de nuestros jóvenes que en su paso por las aulas ha sabido destacarse por su inteligencia, y su dedicación al estudio, y que ha conquistado con justicia el título de cirujano destinta.

Dará consultas en las horas siguientes: De 8 a 12 y de 14 a 18.

Cine Helvético

Como de costumbre habrá función mañana en este cine, para la que se ha confeccionado el siguiente programa: «Un enemigo de nuestros gallineros», del natural; «Las fieras fueron vencidas», colosal drama en 35 partes; «Energía naval», chistosa comedia en dos actos.

FOOTBALL

Para mañana

Según se nos informa a quedado concertado para mañana un partido amistoso entre los cuadros Rosario Atlético del vecino pueblo y Albión de esta localidad.

A llevarse a cabo el match anunciado, éste tendrá lugar en Rosario en el field de la Plaza 25 de Agosto.

—De segunda división se medirán mañana los cuadros Artesano y Albión, en el field de este último.

Será, pues, este un encuentro interesante, dada la igualdad de fuerzas de los equipos, y despertará interés entre los aficionados.

Informes

Como dijimos en el número del sábado último, en la sesión que ese día realizó la Liga del campeonato de segunda división, fueron presentados por el referée y los linemans, informes respecto al último match jugado entre los cuadros Albion y Estudiante.

Fué aprobado el informe pasado por el referee señor D'Angelo, dándole el partido ganado al Albion. El Estudiante protesta contra el fallo de la Comisión y el asunto pasa a la Liga Regional la que dará inapelable. Que sea cuanto antes.

"Buzón de Helvecia"

Nemo.—No sabemos como aconsejarle. La mamá hace muy bien en vigilar esos amores y en no dejarlo a solas con la muchacha. Ud quiere tener novia sin tener futura suegra. Eso es pedir gollerías.

Pajante.—Chit!...Silencio... No hay que pensar en eso por el instante.

Les.—No sabemos a que *categoría* pertenece «se «detective» a que Ud. se refiere.—Déjelo en paz que no pincha y ni corta. No incomoda. Divierte.

Tano.—La omisión es lamentable. Los autores habrán hecho un pan con unas hostias.

Vida social

El plato del día

Crema de chocolate.—Se raya una tablilla de chocolate y se hierve con un poquito de agua cuidando que quede bien espesa.

Se baten 4 claras con 8 cucharadas de azúcar que queden a punto de merengue; se mezclan con el chocolate dejando un poco para adornar el recipiente en que se va a colocar la crema; se pone encima de ésta pedacitos de bizcochuelos o masitas de coco con merengue encima de ésta.

Se adorna con grajea y se pone al horno durante 25 minutos.

Viajeros

Para Guaycurú, el señor Silvio Carbajal y señora.

—Regresó a Colonia, el señor Enrique Fuica Zerpa.

—Con destino a San José, el señor Dionisio Espósito.

—Para Montevideo, la señorita Rosa Mendaña.

—Estuvieron en esta procedente de San José, la señora Josefa B. de Vallarino acompañada de sus hijas las señoritas Nieves y Herminda.

—De Costa Rosario, se encuentra entre nosotros el señor Enrique Gonzalez.

—Pasó para la capital, nuestro jefe político señor Vicente P. García.

—Regresaron para San José, el señor Angel Vallarino y su hermano Elías.

—Regresó para Costa de Rosario, el señor Arturo Carbajal y señora.

Enlace

Ha quedado concertada para el 14 del próximo mes, la boda de la distinguida señorita Julia Inés Greising, con el joven comerciante Teodoro Ingold.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Bertotto-Nollenberger, se ha visto alegrado con el advenimiento de un robusto varón.

Agradecimiento

Los esposos Vallarino-Carbajal, agradecen profundamente todas las atenciones recibidas en su reciente duelo.

Liga de Damas Católicas

Se avisa a las señoras y señoritas, vocales y decenas de la Liga de Damas Católicas que el domingo 27 se efectuará la reunión mensual en el taller de costura.

La Comisión.

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Sociedad de Auxilios de Damas Alemanas

El domingo, 27 del corriente a las 2 p. m. y en el Hotel Suizo se continuará con la venta de los objetos reunidos para el bazar. Habrá rifa, venta de cédulas y masas y el bonito juego de pescar.

Concluída la venta habrá baile.

La Comisión

Colonia Suiza, Octubre de 1918.

Gran Zapatería y anexos "EL AGUILA"



DE **LUIS BILAT**

NUEVA HELVECIA

Ha hecho fabricar y recibido dicha casa la última creación de la moda para la estación de Verano. Calzado para señora en novísimo estilo Luis XV, en forma japonesa, para caballeros y niños.

Todo el calzado es exclusivamente de las famosas marcas JHONSON y AGUILA, fabricado expresamente para la casa.

Artículos de sport en general.

Pidan precios y muestrarios y verán la conveniencia en hacer sus compras en esta casa.

Fernando J. Carballo - En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia

11.o Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El Sábado 9 de Noviembre de 1918

a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

GRAN

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confnndir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29

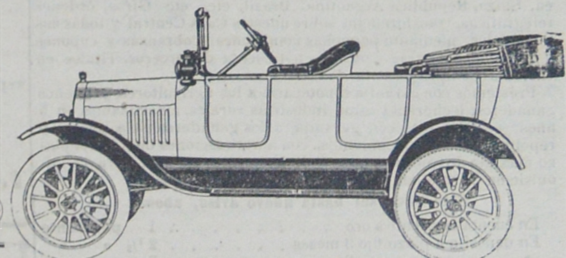
Nueva Helvecia — (Depto, de Colonia

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del automóvil de fama universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

CARDONA Hnos. & GALLO

42 - REMATE FERIA DE HACIENDAS - **42**

EN SU LOCAL

Estación La Lata - Pueblo Cardona

Noviembre **21** JUEVES

SE INVITA

A los hacendados y hombres de negocios para que concurran a este remate, ya sea como vendedor o comprador.

Pastoreo y baño gratis

Por informes a Cardona Hnos. y Gallo, en su escritorio en Estación La Lata, o Cardona Gallo y Canaveris, Orillas del Plata, 1076.—Montevideo.

HOTEL PROGRESO

de

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. «La Uruguaya» Uruguay 431

San José de Mayo

Neumáticos

Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.

Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo - Colonia Suiza

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.

Consultas todos los días.

Nueva Helvecia

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 26 del mes de Octubre del año mil novecientos diez y ocho a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don TEODORO DOROTEO INGOLD, de veinticinco años de edad, de estado soltero, de profesión comerciante, de nacionalidad oriental, nacido en Colonia Suiza, domiciliado en esta sección y y doña JULIA INES GREISING, de veintidós años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidàd oriental, nacida en Colonia Suiza, domiciliada en este pueblo.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho dias como lo manda la ley.

Juan E. Marauda, Oficial del E. Civil.

Desea usted muebles sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos?

Acuda a

LA URUGUAYA de Pedro Germano

Fábrica de muebles

— Frente al Banco de la República —

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0.90 pollos, 0.70 según clase; patos, 0.70; huevos, 0.14.

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 0.80

Queso—Se cotiza entre $ 3.30 a 3.40 fresco según clase y 4.00 a 4.50 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.80.

Cera.—0.60

Miel.—Litro—0.70

Dr. Max Guyer

ABOGADO

Dirige asuntos civiles y comerciales — Tramito sucesiones del Departamento de Colonia — Atiende consultas por escrito

Solís, 1533 — Montevideo

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Fotografía y Joyería La Artística

- de -

Salvador J. Dohir y Hno.

ROSARIO ORIENTAL

Sección fotografía

Se hace toda clase de trabajo concerniente a este arte: Cuadros a lápiz, pastel y óleo, ampliaciones, reproducciones, trabajos comerciales, etc., para lo que cuenta con excelentes artistas, garantizando la perfección y parecido.

Sección cuadrería

¡Novedades! Tenemos un fuerte surtido de cuadros de todas clases y para todos los gustos. Ofrecemos además la más novedosa variedad en cuadros de bronce dorado con cristal convexo, innovación norteamericana que recibimos directamente de Nueva York.

Sección artículos fotográficos

Variedad de máquinas fotográficas para aficionados, películas, papel, placas, tarjetas, cajas de pinturas, colores en pomos y útiles para pintar a la pluma. Se dan lecciones de fotografía gratis a los aficionados.

Sección joyería

En este ramo recientemente anexado dispone de un surtido de artículos novedosos: relojes de varias marcas, cadenas, pulseras reloj, rosetas fantasía, anillos, collares, etc.

Sucursal en Puerto del Sauce.

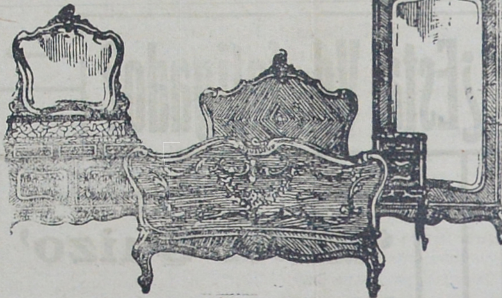
LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

— DE —

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.

Nueva Helvecia

‘La Competidora,

— DE —

C. Magia Volonté

Tienda, Sastrería, Mercería, Ropería Mercería y Bazar

Agencia de la máquina de coser y bordar SINGER. Utiles y accesorios para las mismas.

Agencia del corset WALKERS, fabricado según los modelos del profesor de higiene de Filadelfia, Mr. William C. Cooks.

Se vende una fracción de campo especial para agricultura, sito en Barrancas Coloradas, frente a lo de Cioli Hermanos, compuesta de 24 hectáreas.

Por informes, dirigirse a José Castro, en la misma propiedad.

Si necesita Vd.

un alumbrado económico para su establecimiento, casa particular o comercio, no olvide que Agustín Cis, de Rosario, le hará a usted una instalación de luz, a precio realmente bajo y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de resolverse a hacer instalación y tendrá ocasión de economizarse unos pesos.

Tengo existencia de repuestos para todos los alumbrados, mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favorita» a $ 14.00.

Planchas a nafta «Comodidad» a $ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la Tempestad» $ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.

Tel. «La Uruguaya», 28

FARMACIA NUEVA

— DE —

Agustín P. Mallarini

FARMACEUTICO

Exacta dosificación en las recetas médicas.

Productos de pureza garantida.

Sala de estirilizaciones. Laboratorio de análisis.

La farmacia está atendida personalmente por su propietario.

Sorvicio nocturno.

Calle 18 de Julio, frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

Desea Vd. vestir bien y barato?

Visite hoy mismo la

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Que ha recibido ya un gran surtido para las presentes estaciones de Primavera y Verano, el que ha puesto a la venta a precios que no admiten competencia.

Gran variedad en casimires Extranjeros y Nacionales, para la confección de trajes sobre medidas, a lo que me dedico con preferencia.

Gran especialidad en trajes de Soirée, Sport y Paseo, los que se confeccionarán en los estilos más modernos.

Recomiendo la sección MERCERIA, donde encontrará mi distinguida clientela y el público en general un selecto surtido en camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc., al alcance de todos los bolsillos.

Si usted quiere convencerse, no deje de visitar mi casa «Res non verba». Hechos y no palabras.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lezcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yi, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar ó repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo. . . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demas deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.
Fariña Extra y primera.
Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **Depto. de Colonia)**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1. Carlín.
2. Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3. Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4. Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5. Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.
Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico

Agentes para este Departamento de los automoviles

Dodge Brother

Y

Studebaker

Existencia permanente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono número 61 **Nueva Helvecia**

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

ALMACEN

— DE —

Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1908

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, de San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas: es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Háberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE — **José Notaroberto**

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.

(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de apeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.

Se remite a cualquier punto de la República.

Empresa de autos de alquiler

DE **Arturo L. González**

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA Depto. de Colonia

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461 - SAN JOSÉ

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO